



ЗАЛА 18

ШКАФЪ

ПОЛКА

№

31

209

# ВСЯЧИНА

изъ

Сочиненій

Г. ВОЛТЕРА

---

Переведено

съ

Французскаго



---

Печатано съ указнаго дозволенія.

1789 года.





# ПРИКЛЮЧЕНІЕ

*М и р з ы   Р ю с т а н а .*

---

изъ

сочиненій

*Г. Волтера.*

---





# ПРИКЛЮЧЕНІЕ

*молодаго Мирзы Рюстана.*

---

Въ Кандагарской области всѣ зна-  
ютъ приключеніе молодого *Рюста-*  
*на*. Онъ былъ единородный сынъ  
шамошняго *Мирзы*, котораго до-  
стоинство подобно французскимъ  
Маркизамъ, или Нѣмецкимъ Баро-  
намъ. Отецъ его имѣлъ довольно  
хорошій достатокъ. Намѣреніе было  
женить молодого *Рюстана*, на до-  
черь другаго, столь же достаточ-  
наго *Мирзы*. Обѣ Фамиліи спра-  
шно желали видѣть совершеніе се-  
го брака. Отъ него зависѣло утѣ-

шеніе его родителей, благополучіе его супруги, а съ нею и его собственное.

Но по несчастію увидѣвъ онъ нечаянно Кашемирскую Царевну на ярмонкѣ Кабульской, которая во всемъ свѣшѣ была знатнѣйшая и несравненно многочислѣйшая, нежели Бассорская и Аспраханская: а для чего оной старой Кашемирской Царь на оную прѣѣхалъ, о томъ видно будетъ изъ послѣдствія.

У него пропали двѣ драгоцѣннѣйшія вещи изъ казенной его палаты; алмазъ величиною въ дюймъ, на коемъ было вырѣзано изображеніе его дочери съ искусствомъ, какое тогда Индѣйцы имѣли и которое послѣ у нихъ во все перевелось, и спрѣла, которая сама собою лезѣла, куда пожелаешь: таковыя вещи у насъ не въ диковинку; но въ



въ Кашемирѣ онѣ почишались чрезвычайными.

Сїи двѣ драгоцѣнности были украдены Факиромъ его Свѣшлости; Факиръ отдалъ ихъ Принцессѣ говоря: старайтесь сберечь сїи двѣ вещи, отъ нихъ Ваша судьба зависѣтъ. По семъ уѣхалъ и больше не возвращался. Царь Кашемирскій пришедъ отъ того въ опчаяніе, предпріятъ ѣхать на Кабульскую ярмонку, дабы тамо поразвѣдать у купцовъ сбѣзжавшихся со всѣхъ чешырехъ странъ Свѣша, не привезъ ли кто изъ нихъ для продажи того прекраснаго камня и той стрѣлы самолѣтки. Онѣ обыкновенно во всѣхъ путешествіяхъ бралъ съ собою и свою Дочь; Она носила всегда при себѣ драгоцѣнной камень, завязавъ оный крѣпко въ свой поясъ, а стрѣлу, копо-

А 2

рой

рой не удобно было имѣть, оставила въ Кашемирѣ, спрятавъ ее съ крайнею оспороженостію, въ своемъ Кишайскомъ Сундукѣ.

*Рюстанъ* и Принцесса увидѣлись въ Кабулѣ: они полюбили другъ друга со всею искренностію, свойственною ихъ молодости, и со всею нѣжностію природною ихъ землѣ. Принцесса въ залогъ своей любви подарила ему свой алмазъ, а *Рюстанъ* при ея отбѣздѣ, обѣщавъ прѣбывать тайно въ Кашемиру для свиданія съ нею.

Молодой *Мирза* имѣлъ у себя двухъ любимцовъ, кои служили ему вмѣсто Секретарей, конюшихъ, дворецкихъ и камердинеровъ. Одинъ изъ нихъ назывался *Топазъ*; онъ былъ собою пригожъ, спашенъ, бѣлъ какъ черкашенка, шихъ, услужливъ какъ Армянинъ, и разсудителенъ какъ

какъ Гебрѣ. Другой по имени *Обенѣ*, былъ весьма пригожій Арапѣ, усерднѣе и жишрѣе, нежели *Тоназѣ*, и ни чего не почиталъ не возможнымъ. Онѣ объявилъ имъ о предпріятіи своего поѣзда. *Тоназѣ* старался удержатъ его отъ того съ осторожнымъ усердіемъ слуги, ищущаго всегда здѣлать угодность своему Господину; онѣ ему представлялъ всѣ опасности: подумайте, говорилъ ему, въ какое опчаяніе ввергнете Вы двѣ фамиліи; подумайте какъ поразите шѣмъ сердце Вашихъ родителей. Онѣ поколебалъ *Рюстана*; но *Обенѣ* ободрилъ и успокоилъ встревоженную его душу.

У молодаго *Мирзы* не доставало денегъ для столь далекаго путешествія. Разумной *Тоназѣ* не ссудилъ бы его въ такомъ не достаткѣ; а *Обенѣ* и оными его снаб-

дилъ. Онъ взялъ искусно у своего Господина алмазъ, здѣлалъ на мѣсто онаго фальшивой, весьма съонимъ сходственной, и положиа его на прежнее мѣсто, заложилъ настоящей въ нѣсколькихъ тысячахъ рупій, Армянину.

Когда *Маркизъ Рюстанъ* получилъ рупіи, то и къ поѣзду все было готово. На Слона навьючили весь багажъ, и *Рюстанъ* сѣлъ на лошадь. *Тоназъ* сказалъ своему господину: я имѣлъ смѣлость удерживать Васъ отъ предпріятія, а за тѣмъ надѣжжись теперь мнѣ Вамъ повиноваться; я Вамъ преданъ, люблю Васъ и послѣдую за Вами на самой край свѣта; но на пуши во просимъ Оракула, которой отсюда на двѣ парасанги. *Рюстанъ* былъ на то согласенъ. Оракулъ прорекъ: если Ты ѣдешь на Востокъ, то  
будешь



будешъ на Западѣ. Рюстанъ ни чего не понялъ изъ сего отвѣща. Топазъ утврждалъ, что въ немъ ни чего добраго не заключалось. Обенъ всегда своему Господину благопріятствуя увѣрялъ, что тошъ отвѣтъ былъ весьма Ему въ пользу.

Другой Оракулъ былъ въ Кабулъ; они и туда заѣхали. Оракулъ Кабульской отвѣчалъ имъ: *хотя Ты владѣешь, но владѣть не будешь: хотя Ты побѣдитель; но не побѣдишь; хотя Ты Рюстанъ, но не будешь Рюстаномъ*. Сіе прорицаніе было еще больше не вразумительно, нежели первое. Берегись, сказалъ Топазъ. Не бойсь говорилъ Обенъ; и сей совѣтъ, какъ всякъ разсудишь можешь, всегда казался справедливымъ молодому Мирзѣ, по тому что угождалъ его спраси и ободрялъ его надежду.

По выѣздѣ изъ Кабулы, ѣхали онѣ дремучимъ лѣсомъ; шутъ сѣли они на правѣ ѣсть, а лошадей пустили пасти. По шомъ спали развѣючивашь слона, на коемъ были положены всѣ сѣбѣшныя припасы и весь столовой приборъ; но осмошрясь увидѣли, что въ маломъ семъ караванѣ не было ни *Топаза* ни *Обена*. Ихъ окликали, по всему лѣсу отдавалось Эхо *Топазъ! Обенъ!* Служители повсѣмъ мѣстамъ ихъ искали и наполняли лѣсъ ужаснымъ крикомъ. Они возвращались ни кого не видя и не слыша ни какого опзыву. Мы ни кого не опыскали, говорили они *Рюстану*, а видѣли только Ястреба, кошорой сильно бился съ Орломъ, и шакъ его терзалъ, что съ него перья лепѣли. Сія пересказанная битва поразила любопытство *Рюстансво*; онъ пошелъ пѣшъ на мѣсто,

сно; но не нашелъ ни Орла ни Ястреба, а увидѣлъ навьюченнаго Слона, на котораго нападалъ большой Единорогъ; одинъ жобомъ, другой рогомъ между собою бились. Единорогъ завидѣ *Рюстана*, убѣждалъ отъ своего соперника. Слона опвели на свое мѣсто; но лошадей не могли опыскашь. Какія чудныя приключенія случаются въ лѣсахъ проѣзжимъ, говорилъ *Рюстанъ*. Служители были испуганы, а Господинъ въ опчаянїи, лишась вдругъ лошадей и своихъ вѣрныхъ любимцовъ *Обена* и *Тоназа*, къ которому всегда имѣлъ уваженіе, хотя никогда съ его мыслями не былъ согласенъ.

Надежда увидѣшь въ скоромъ времени свою любезную Кашемирскую Принцессу, его утѣшала между тѣмъ, какъ онъ набѣжалъ на

большаго пѣгаго Осла, котораго сильной и злой дѣтина нещадно билъ дубиною. Такіе Ослы бывають отмѣнно красивы, рѣдки, и легки въ бѣгу. Но сей за всякимъ ударомъ такъ сильно лягалъ, что кажется не устоялъ бы отъ того и дубъ на своемъ корнѣ. Молодой *Мирза* вступился справедливо за Осла, который былъ весьма прекрасной звѣрь. Дѣтина сущей Олухъ ушелъ, сказавъ ослу: ужо я тебѣ оплачу. Оселъ благодарилъ на своемъ языкѣ своему избавишелю, подошелъ къ нему, далъ себя гладить и поглядывалъ на него видомъ крошкимъ. *Рюстанъ* опобѣдавъ, сѣлъ на осла и отправился по пути въ Кашемиру съ своими служителями, изъ коихъ одни шли пѣши, а прочіе ѣхали на Ослѣ.



Едва лишѣ сѣлѣ онѣ на своего Осла, какѣ вдругѣ сѣя скопина сѣ Кашемирской дороги поворошила вѣ Кабулу. *Рюстанѣ* усиливался сво- ропишь его сѣ дороги, дергалѣ уз- дою, билѣ ногами, шпорами, попу- скалѣ узду, кѣ себѣ тѣнулѣ, сше- галѣ плѣшью по бокамѣ; но упря- мой оселѣ все тащилѣ его вѣ Кабулу.

Когда такимѣ образомѣ *Рю- станѣ* потѣлѣ, досадовалѣ, опчая- вался, наѣхалѣ встрѣчу ему Купецѣ торгующій Верблюдами, говоря: го- сударѣ мой, я вижу что оселѣ вашѣ негодная скопина, тащитѣ васѣ куда ненада; естѣли Вы мнѣ его уступите, я вамѣ дамѣ за него че- тырежѣ любыхѣ верблюдовѣ. *Рю- станѣ* благодарилѣ судьбу, что на- палѣ на таковой выгодной обмѣнѣ. *Топазѣ*, говорилѣ онѣ, неправо ушвер- ждалѣ, что мой пущѣ будетѣ не благо-

благополученъ. Онъ садится на лучшаго верблюда, а другіе приидутъ за нимъ слѣдомъ; скоро нагналъ онъ свой караванъ и ѣхалъ путемъ обѣщавающимъ ему благополучіе.

Проѣхавъ чепыре Парасанга, остановленъ онъ былъ глубокимъ, широкимъ и стремительнымъ пропотокомъ, котораго пѣнисная вода стремительно бѣжала съ горъ покрытыхъ густою пѣною. Оба берега крутизною своею представляли ужасную пропасть, на которую нельзя было взглянуть не обмертвѣвъ отъ страха. Не было ни какихъ средствъ ни переѣхать ни поворошить въ ту, или въ другую сторону. Я начинаю сомнѣніемъ колебаться, говорилъ *Рюстанъ*, и вѣришь что *Тоназъ* справедливо опрачивалъ мою побѣдку, и что я безразсудно пустился въ сіе предпріятіе;

пріятіе; жаль что его нѣтъ, онъ могъ бы мнѣ дать какой нибудь полезной совѣтъ. Еслибъ былъ при мнѣ Обенъ, онъ не допустилъ бы меня быть въ такомъ уныніи и придумалъ бы на сіе свои способы; но я всѣхъ ихъ лишился. Смятеніе его и паче еще умножилось спражомъ его служителей: ночь была темная; всѣ не спали и были погружены въ печаль. На конецъ послѣ трудовъ и изнеможенія влюбленной путешественникъ предался сну. По утру пробудясь, увидѣлъ онъ прекрасной мраморной мостъ, чрезъ всю оную пропасть лежащій.

При узрѣніи сего всѣ были въ восторгѣ, удивленіи и радости. Какъ сіе совершилось? не мечта ли? какое чудо! какое очарованіе! Ъхашъ ли чрезъ него? всѣ спановились на колѣни, вставали, подходили къ мосту,

спу, лобызали землю, возводили очи на небо, проспирали руки, восходили на мостѣ со спрахомѣ, ходили по немѣ вѣ задѣ и вѣ передѣ, и всѣ были вѣ воспоргѣ. Конечно небо мнѣ благопріятствуетѣ, говорилъ *Рюстанѣ*: *Тоназѣ* не разумѣлѣ ничего, представляя опасности: Оракулы провѣщали вѣ мою пользу; *Обенѣ* во всемѣ справедливѣ; но почти его здѣсь нѣтъ.

Едва онѣ со свитою своею переправился черезѣ мостѣ, вдругѣ оной исчезѣ, провалясь вѣ воду съ ужаснымѣ шумомѣ. Хорошо! хорошо! вскричалъ *Рюстанѣ*; благодарю Небо; оно не благоволило, чтобѣ я возвратился вѣ свою землю, гдѣ былѣ бы я только простымѣ Дворяниномѣ. Ему угодно, чтобѣ я сочешался бракомѣ съ любезною *Кашемирскою Царевною*. Я буду *Кашемир-*



шемирскимъ Царемъ; въ то время владѣя моею любовницею, не буду я владѣть моимъ маленькимъ маркизствомъ въ Кандагарѣ. Я буду *Рюстаномъ* и не буду *Рюстаномъ*; ибо здѣлаюсь великимъ Государемъ. Такимъ образомъ большая часть пророчества совершенно исполкована въ мою пользу; прочее такъ же будетъ истолковано: я преблагополучнѣйшій человѣкъ; но почто лишился я *Обена*? я объ немъ несказанно больше сожалею, нежели о *Топазѣ*.

Онъ проѣхалъ еще нѣсколько парасангъ въ наивеличайшей радости; но къ вечеру вѣѣхали они въ горы неприспущныя и превысокія; путь ихъ прекратился и новой страхъ паки ихъ обѣялъ.

Всѣ возопили: путь надлежитъ намъ погибнуть; мостъ исчезъ для  
того,

шого, чтобъ мы болѣе не помышляли о возвращеніи; а Горы сіи воздвигнушы для опныяшя у насъ всѣхъ способѣ, продолжая далѣе путь. О *Рюстанъ*! несчастный Баронъ Кандагарской! не видайъ намъ вѣчно Кашемиры, не возвращайся намъ болѣе въ землю Кандагарскую.

Послѣ чрезмѣрной радости, коею *Рюстанъ* былъ исполненъ и послѣ надежды, коею онъ шолко восхищался, душа его была обвѣята ужасною печалію и смертельнымъ уныніемъ. Уже онъ и помыслилъ не могъ, чтобъ пророчества благополучіе ему предвѣщали. О небо! о духъ покровительствующій! почто лишился я моего друга *Топаза*.

Между тѣмъ, какъ произносилъ онъ сіи слова, испуская тяжкія воздыханія, и обливаясь горкими слезами, въ присутствіи своихъ отчаянныхъ  
 послѣ-

послѣдовашихъ, вдругъ поднимая горы разспушается, и огромная галерея со сводами, освѣщенная множествомъ факеловъ, представляется удивленному ихъ взору. *Рюстанъ* при видѣннѣ семъ пришелъ въ восторгъ, а служители его пали на колѣни и попомъ ницъ на землю, вскрича: *Чудо! Рюстанъ* наперстникъ *Витснвъ* и возлюбленъ *Брамою*: онъ будетъ *Властитель* міра: *Рюстанъ* всему тому вѣрилъ, онъ былъ внѣ себя, почиталъ себя неподобнымъ. А *Обенъ*! любезный мой *Обенъ*! гдѣ ты? почему не зришь всѣхъ сихъ чудесъ? Какъ я тебя лишился? Прекрасная *Кашемирская Цревна*, когда узрю я твои прелести?

Онъ ѣдетъ съ своими служителями; за нимъ шелъ слонъ и верблюды подъ сводами горы, за

которою представился лугъ испещренной цвѣтами и извивающимися ручьями; близъ лугу были аллеи посаженные деревьями, а за аллеями протекала рѣка, по коей лежали увеселительные дома съ прекрасными садами. По всюду слышна была инструментная и голосная музыка и видны танцы; онъ поспѣшаетъ перейти рѣку чрезъ мостъ, спрашиваетъ перваго встрѣчнаго: Какая это земля?

Ему отвѣчаютъ: Вы въ Кашемирской области. Мы, жители ея, въ радости и веселіи празднуемъ бракосочетаніе нашей прекрасной Царевны, которую выдаютъ въ супружество за *Барбабу*; да продлитъ небо благополучную ихъ жизнь. При сихъ словахъ *Рюстанъ* обмертвѣлъ, а Кашемирянинъ почелъ, что у него падучая болѣзнь. Онъ принесъ его  
въ



въ свой домъ, гдѣ долго лежалъ онъ безъ памяти. Побѣжали за двумя преискуснѣйшими Врачами: они щупали пульсъ у него, а онъ чуть о памятовавшись воздыхалъ, вышопропя глаза и крича: *Топазъ, Топазъ, Ты правду сказалъ!*

Одинъ изъ Докторовъ сказалъ Кашемирянину: я примѣчаю по изношенію, что сей молодой человекъ изъ Кандагары; и что здѣшней воздухъ ему не здоровъ; надобно его въ свою опчизну опправить; я вижу изъ его глазъ что онъ одурѣлъ, оставте его на мое попеченіе, я его опвезу въ Кандагару и онъ будетъ здоровъ. Другой Врачъ увѣрялъ, что онъ боленъ съ шоски; надобно, говорилъ онъ, повести его на свадьбу Кашемирской Царевны и заславить поплясать. Между тѣмъ какъ они такой дѣлали Консиліумъ,

больной пришелъ въ чувство; оба Врача были оппущены; а *Рюстанъ* остался на единъ съ Хозяиномъ.

Государь мой, сказалъ ему *Рюстанъ*, простите мнѣ, что я предъ вами палъ въ обморокъ; такой поступокъ не приличенъ; и я прошу васъ принять отъ меня Слона въ знакъ признательности за то стараніе, какое Вы мнѣ оказали. Потомъ рассказалъ онъ ему всѣ свои приключенія, не опкрывая опнюдь о намѣреніи своего прѣзда. Прошу васъ именемъ *Витснугу* и *Брамы*, скажите мнѣ, кто таковъ сей щастливой *Барбабу*, которой сочетается бракомъ съ прекрасною *Кашемирскою Царевною*, для чего ея отецъ избралъ его себѣ зятемъ и для чего Царевна удостоила его бытъ своимъ супругомъ.

Государь мой, отвѣчалъ Кашемирянинъ, Царевна никакъ не удостоиваетъ его и именемъ своего супруга: она горько плачетъ, въ сіе самое время, какъ весь народъ торжествуетъ съ радостію, ея бракосочетаніе; она затворилась въ замкъ своего Дворца и не хочетъ видѣть никакихъ веселостей для нее приготовленныхъ. Рюстанъ услыша сіе, возчувствовалъ въ себѣ душевное удовольствіе; и бѣгъ лица его измѣнившейся отъ печали, пакн наполнился живостію. Скажи мнѣ пожалуй, продолжалъ онъ, для чего Царь Кашемирскій неволею выдаетъ сію царевну за ненавистнаго ей *Барбабу*.

А вошъ для чего, отвѣчалъ Кашемирянинъ. Вы чаю знаете, у Царя нашего пропалъ большой алмазъ и спрѣла, кои онъ предпочиталъ

всему на свѣтѣ? знаю, довольно знаю, говорилъ *Рюстанъ*. Сїи самыя двѣ драгоцѣнности, говорилъ Хозяинъ, коихъ по долговременномъ развѣдыванїи во всѣхъ краяхъ свѣта не могли ни гдѣ отыскать, повергли нашего Царя въ такое отчаяніе, что онъ обѣщалъ выдать въ супружество свою дочь за того, кто одну или обѣ изъ тѣхъ вещей ему принесетъ. На сіе объявленіе прѣбжалъ *Барбабу* съ онымъ алмазомъ и завтре сочтается бракомъ съ нашею Царевною.

*Рюстанъ* поблѣднелъ, запинаясь въ словахъ, изъявляя благодарность; по томъ простился съ Хозяиномъ и побѣжалъ на своемъ Скоробѣгѣ Верблюдѣ въ Столицу, гдѣ должно было совершиться брачное торжество. Онъ прѣзжаетъ къ Царскому Дворцу, объявляетъ что имѣетъ

донесѣть о важномъ дѣлѣ и требуетъ, чтобъ его допустили къ Царю. Ему говорятъ что Царь занятъ брачными прѣугошвленіями. Дѣло мое до того самаго и касается, отвѣчалъ онъ; его вводятъ, и онъ спѣшишь предстать предъ Царя. Милостивый Государь, говоритъ онъ, да увѣнчаетъ небо дни Ваши славою и великолѣпіемъ! Вашъ зять плутъ.

Какъ? плутъ! смѣешь ли то сказать? Кто говоритъ такъ предъ Царемъ о зятѣ имъ нареченномъ? Конечно плутъ, повторилъ *Рюстанъ*; и въ доказательство извольте принять отъ меня Вашъ алмазъ.

Царь въ удивленіи сличилъ оба алмаза; и какъ былъ жудой знатокъ въ сихъ вещахъ, то и не зналъ которой изъ нихъ былъ настоящій. Теперь, говорилъ онъ, имѣю я два



алмаза и одну дочь; вошѣ странное замѣшательство! онѣ призывалѣ *Барбабу* и спросилѣ: не обманулѣ ли онѣ его? *Барбабу* клялся, что онѣ купилѣ у Армянина; но другой не открывалѣ отѣ кого ему шотѣ камень достался, а предложилѣ Царю окончить сей спорѣ битьвою. Зятю Вашему, говорилѣ *Рюстанѣ*, не довольно того, что онѣ имѣетѣ алмазѣ надобно такѣ же, чтобѣ онѣ показалѣ свою храбрость. Не угодно ли Вашему Царскому Величеству наше прѣнїе кончить шѣмѣ, что кто кого убьетѣ, шотѣ долженѣ получить вѣ супружество и Вашу дочь. Очень хорошо, отвѣчалѣ Царѣ, сїе позорище весьма забавно будетѣ для моихѣ Придворныхѣ; пойдите бѣйтесь, побѣдителѣ долженѣ владѣть оружіемѣ побѣжденнаго по обычаю Кашемирскому

скому и ему доспанется въ супру-  
жество моя дочь.

Тотъ же часъ оба Совмѣстника  
вышли на площадь. На крыльцѣ  
сидѣла Сорока и Ворона. Воронъ  
кричалъ бѣйтесь, бѣйтесь; Сорока  
кричала не бѣйтесь. Царь смѣялся  
слушая какъ они перекрикивались;  
оба Соперника не смотрѣли на тотъ  
крикъ: они начали бой; всѣ придвор-  
ные стояли около нихъ въ круго-  
веньку. Царевна сидѣла заключен-  
ная въ замкѣ, не хотя и смотрѣть  
на сѣе сраженіе; она не могла по-  
думать; чтобъ ея любовникъ былъ  
въ Кашемирѣ, а *Барбасъ* толико  
былъ ей ненавистенъ, что она и  
видѣть его не желала. Сраженіе  
происходило весьма для зрителей  
весело. *Барбасъ* былъ убитъ и  
народъ радовался тому для того,  
что онъ былъ дурень, а *Рюстанъ*

весьма пригожѣ: по такимъ видамъ почти всегда народъ судитъ и доброжелательствуетъ.

Побѣдитель надѣлъ на себя Панцырь, перевязь и шлемъ побѣжденнаго, и шелъ въ препровожденіи всего двора и при игрانی музыки, предъ окна своей обладательницы. Всѣ кричали: Прекрасная Царевна, выйди и воззри на Прекраснаго своего Супруга, которой убилъ своего мерзкаго соперника. Дѣвицы ея повторяли пѣже слова. Царевна выглянувъ по несчастію въ окно, увидѣла предъ собою вооруженнаго оружіемъ ей ненавистнаго *Барбабу*, побѣжала въ отчаяніи къ своему сундуку, пустила злую стрѣлу; а Стрѣла полетѣла и поразила ея любезнаго *Рюстана*. Оиъ поднялъ крикъ; Царевна по голосу узнала, что

что то былъ *Рюстанъ*, неща-  
стный ея любовникъ.

Она выходяшъ съ расстрепан-  
ными волосами, имѣя глаза помра-  
ченные и сердце преисполненное  
смертельнымъ уныніемъ и опчая-  
ніемъ. *Рюстанъ* палъ окровавлен-  
ной въ объятія ея опда. Она на  
него взираетъ. О часъ! О видѣніе!  
О усердіе, коего скорбь, нѣжность  
и ужасъ несказанны! Она упада-  
етъ на него, обнимаетъ: прійми,  
говоритъ, прійми первые и послѣд-  
ніе объятія Твоей любезной и Твоей  
убійцы: по шомъ вынимаетъ изъ него  
стрѣлу, вонзаетъ ее въ свое сердце  
и умираетъ, упавъ на Любовника  
ею обожаемаго. Отецъ устрашен-  
ной, изумленной, пораженный смер-  
тельнымъ ужасомъ, старается воз-  
вратить ей жизнь; но всѣ пособія  
его были уже тщетны. Онъ кля-  
нетъ

нѣтъ злодѣйственную спрѣлу, ламаешь въ куски, бросаешь ее и алмазъ; и между тѣмъ какъ пріуготовляють вмѣсто брака похороны его дочери, повелѣваетъ онъ перенести во Дворецъ *Рюстана*, орошеннаго кровію и со смертію борющагося.

Его полагають на постѣль. За первымъ взглядомъ примѣчаетъ онъ *Топаза* и *Обена* стоящихъ по сторонамъ сего смертнаго Одра. Удивленіе придаетъ ему нѣсколько бодрости. Ахъ! жестокіе! сказалъ онъ имъ, почто Вы меня оставили? можете быть Царевна не лишилась бы еще жизни, если бы Вы не покинули несчастнаго *Рюстана*. Я не опскавалъ отъ Васъ ни на минуту, сказалъ ему *Топазъ*. И я всегда былъ при Васъ, повторилъ *Обенъ*.

Ахъ! что Вы говорите? Еще ли не перестанете причинять мнѣ  
огор-



огорченія и при послѣднемъ часѣ жизни, говорилъ *Рюстанъ* полумертвымъ голосомъ. Повѣрте мнѣ, продолжалъ рѣчь *Тоназъ*; Вамъ извѣстно, что я всегда отворачивалъ Васъ отъ сей погибельной поѣздки, которой ужасные слѣдствія мнѣ были извѣстны. Я былъ Орломъ, которой сражался съ Яспребомъ меня перзавшимъ; я былъ Слономъ, которой увезъ Вашъ багажъ для того чтобъ Васъ приневолилъ возвратиться въ свое отечество: я былъ тѣмъ пѣгимъ Осломъ, которой прошивъ воли Васъ тащилъ домой; я угналъ Вашихъ лошадей въ лѣсъ; я представилъ ту водную пропасть, которая препятствовала Вамъ переправиться; и воздвигнулъ ту высокую гору, которая заграждала Вамъ сей злополучный путь; я былъ Врачемъ, которой совѣщивалъ

валъ Вамъ пользоваться своимъ природнымъ воздухомъ; и шюю Сорокою, кошорая кричала: *не бѣйтесь.*

А я, сказалъ Обенъ, я былъ Ястребомъ, кошорой терзалъ Орла, Единорогомъ бѣющимъ Слона, тѣмъ злымъ дѣшиною, кошорой билъ своего пѣгаго Осла, купцомъ промѣнявшимъ Вамъ чешырехъ своихъ Верблюдовъ ради ускоренія Вашей гибели; я построилъ мостъ, по коемъ Вы переѣжали, я уравниалъ горы, сквозь кои Вы проѣжали, я былъ тѣмъ Врачемъ, кошорой совѣщовалъ Вамъ плясать, и Ворономъ, кошорой кричалъ: *бѣйтесь.*

Увы! сказалъ Тоназъ; вспомните теперь о пророчествѣ! *Если Ты поѣдешъ на Востокъ, то будешъ на Западъ.* Такъ подлинно, говорилъ ему Обенъ, здѣсь мертвыхъ погребаютъ лицомъ къ Запа-

ду: Оракуловы предсказанія явственны, за чемъ Вы худо ихъ разумѣли. Ты имѣлъ, но больше не имѣешь: ибо Вы имѣли алмазъ, но онъ былъ фальшивой и Вы о томъ не знали. Ты побѣдитель и умираешь; Ты Рюстанъ, а теперь уже тебя не будетъ. Все совершилось.

Во время сего разговора, *Тоназъ* покрылся чепырмя бѣлыми крыльями, а *Обенъ* чепырмя же черными. Что вижу я! вскричалъ удивленный *Рюстанъ*. Ты видишь, отвѣчали они оба, двухъ духовъ. Ахъ, друзья мои, продолжалъ несчастной *Рюстанъ*, почто Вы въ Судьбу мою мѣшались и что мнѣ въ Васъ пользы? Таковъ есть законъ, отвѣчали ему. Я былъ къ тебѣ приспавленъ, говорилъ *Тоназъ*, дабы бдѣть за тобою до послѣдняго твоего

пвоего издыханія; теперь я долгъ мой исполнилъ.

Но если ты приспавленъ для предостереженія меня, говорилъ *Рюстанъ*, то худо исполнилъ ты свое званіе, попусшивъ меня обмануться во всѣхъ моихъ предпріятіяхъ и доведши до того, что я и любовница моя несчастно умираемъ. Увы! такова швоя Судьба, сказалъ ему *Тоназъ*. Судьба! такъ что мнѣ пользуется швое присушствіе? А ты чернокрылой *Обенъ*, по что меня смущалъ и довелъ своими злыми совѣтами до гибели шрехъ человекъ, *Барбабу*, Царевну и меня. Такова моя должность, отвѣчалъ ему *Обенъ*. Прѣніе между ими долго происходило. *Рюстанъ* ихъ вопрошалъ, а они отвѣчали; и все ихъ разглагольствіе было не понятно и нерѣшимо. Но-  
томъ

помѣ все въ мигѣ исчезло. *Рюстанъ* очутился въ домѣ у Царя своего родителя, откуда и не выходилъ ни куда, а лежа въ постелѣ спалъ дѣлой часъ крѣпкимъ сномъ.

Онъ пробуждается отъ страху, весь въ поту и въ забытїи; оглядывается, кличетъ, кричитъ, звонитъ. Камердинеръ его *Тоназъ* прибѣгаетъ къ нему въ колпакѣ и отъ заспанья сильно зѣваетъ. Живъ ли я, или мертвъ? вскричалъ *Рюстанъ*. Прекрасная Кашемирская Царевна избавилась ли отъ смерти? — брѣдите, милосливый Государь, отвѣчалъ ему съ холодностію *Тоназъ*.

Ахъ! вскричалъ *Рюстанъ*, что здѣлалось съ злоковарнымъ чернымъ чешырекрылатымъ *Обеномъ*, ко-  
 Б рой



рой причинилъ мнѣ такую лютую смерть? — Онъ лежишъ въ верху, милоспивый Государь, и храпишъ; не прикажете ли его, кликнушь? — Цѣлые полгода спрадаю я отъ гоненія сего бездѣльника, продолжалъ *Рюстанъ*; онъ завелъ меня, на несчастную Кабульскую ярмонку; онъ спроворилъ у меня алмазъ полученной мною въ подарокъ отъ Кашемирской Царевны; онъ присовѣщивалъ мнѣ поѣздку; онъ причинилъ Царевнѣ смерть; и онъ виновникъ тому пораженію, отъ коего я въ цѣбующихъ лѣтахъ умираю.

Опомнишесь, милоспивый Государь, кричалъ ему *Тоназъ*; Вы никогда не были въ Кабулѣ. Кашемирской Царевны и на свѣтѣ не бывало; у отца ея только двое сыновей, кои и шеперь находятся  
въ

вѣ училищѣ. У васѣ не было алмаза; и Царевна не можешѣ быть мертва, попому что она не родилась; а Вы находитесь вѣ наилучшемѣ состоянїи вѣ свѣтѣ.

Какѣ? ты не былѣ при мнѣ, когда я лежалѣ при смерти на постелѣ Кашемирскаго Царя? Не самѣ ли мнѣ признался, что для избавленїя меня отѣ погибели, превращался ты вѣ Орла, Слона, пѣгаго Осла, вѣ Лѣкаря и вѣ Сароку. Все сїе, милостивый Государь, видѣли Вы во снѣ: наши мысли равно не во власти нашей бывають вѣ снѣ, какѣ и на яву. Сїе сплешенїе мыслей вѣ Вашей головѣ произошло случайно вѣ наставленїе Вамѣ, которымѣ Вы можете воспользо-  
ваться.

Ты смѣнешся надо мною, говорилъ ему *Рюстанъ*; сколько времени я спалъ? Вы спали, милостивой Государь, только одинъ часъ. Изрядно, негодной умникъ; какъ же можно мнѣ въ одинъ часъ бытъ на Кабульской ярмонкѣ, чему уже минуло 6 лѣтъ, отпуда возвратишься, сбѣздишь въ *Кашемиру* и тамо видѣшь умершимъ *Барбабу*, Царевну и себя? ни чего нѣтъ возможнѣе и обыкновеннѣе, милостивый Государь; и Вы дѣйствительно въ кратчайшее время могли бы обѣздишь всю вселенную, и видѣшь еще и того больше приключеній.

Не правда ли, что Вы можете въ часъ прочиташъ сокращеніе *Исторіи персидской*, писанной *Зороастромъ*; а сіе сокращеніе содержишь

житѣ въ себѣ восемь тысячъ лѣтъ. Всѣ сїи произшествїи одно по другому совершаются въ Вашихъ глазахъ не больше, какъ въ одинъ часъ. А Вы признаетесь, что Брамъ столько же возможно совокупить воспослѣдованіе ихъ въ одинъ часъ, какъ и распространить на восемь тысячъ лѣтъ. Сонъ Вашъ на то же походитъ; представше, что теченіе времени совершается обращеніемъ большаго колеса, коего діаметръ безконечный. Подъ симъ неизмѣримымъ колесомъ находится безчисленное множество другихъ колесъ одно къ другому присоединенныхъ; самое среднее въ центрѣ не примѣтно, и совершаетъ безчисленное множество оборотовъ въ то же самое время, когда большое колесо одинъ только разъ обращается. Изъ сего явственно вид-

но, что всѣ происшествія отъ начала до конца мира, могутъ совершиться послѣдовательно, или непрерывно одно за другимъ въ меньшее время, нежели въ сто тысячелѣтнюю часть секунды; и можно сказать, что все то и есть такъ дѣйствительно.

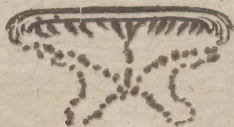
Я ни чего не понимаю изъ швоихъ рѣчей, сказалъ ему *Рюстанъ*. Не угодно ли, говорилъ *Топазъ*, я достану Вамъ попугая, которой все то ясно можетъ Вамъ располковать. Онъ живетъ на свѣтѣ изъ древнихъ вѣковъ, много видѣлъ всякой всячины; а отъ роду ему не больше полутора года: онъ Вамъ расскажетъ свою повѣсть; она весьма любопытна.

Бѣги скорѣе за нимъ, сказалъ *Рюстанъ*; я позабавлюсь имъ меж-



ду шѣмъ, пока сонъ меня одолѣетъ.  
 Онъ у моей сестрицы М.\*\*\* Я за  
 нимъ пойду, вы будете довольны;  
 рассказы его очень вѣрны, просты,  
 не высокоумственны не къ сташъ,  
 и безъ всякихъ риторическихъ пра-  
 вилъ. Тѣмъ лучше, отвѣчалъ ему  
 Рюстанъ; я такія сказки люблю.  
 Скоро къ нему принесли пошуга.  
 Онъ говорилъ много; но повѣсть его  
 ушла.

*Рюстанъ.* —



2634  
1888

— 76a

378.

ГПБ Русский фонд

18.209.5.31.

2034  
4888